叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《利斯特先生的疯狂船长们》第(the Madness Of Mr.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《利斯特先生的疯狂船长们》第(The Madness of Mr.)
第1/1页

['kæptɪnz] [ɔːl]
CAPTAINS ALL
队长 全部

所有队长

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
By W . W . Jacobs
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW Jacobs

[bʊk] [naɪn] .
Book 9 .
书 9 .

第九册

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

" [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] . "
" The Madness of Mr . Lister . "
" 这 疯狂 的 先生 . 利斯特 . "

《李斯特先生的疯狂》

" [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv]
" A Friendship Sprang up Between the Two Men Which Puzzled The Remainder of
" 一个 友谊 斯普兰 向上 之间 这 二 男人 哪个 困惑 这 余 的

[ðə; ði] [kruː] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
the Crew Not a Little .
这 全体人员 不是 一个 小的 .

"两人之间萌生了友谊，这让其他船员颇感困惑。"

" [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)]
" THE MADNESS OF MR . LISTER
" 这 疯狂 的 先生 . 列表器

《李斯特先生的疯狂》

[əʊld]['dʒɛm]['lɪstə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [suː'zænə] ,
Old Jem Lister , of the Susannah ,
老的 杰姆 利斯特 , 的 这 苏珊娜 ,

老杰姆·利斯特，苏珊娜号的

[wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] [tuː] [d'ɛvəlz] — [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [strɒŋ] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['ævərɪs] —
was possessed of two devils — the love of strong drink and avarice —
曾是 拥有 的 二 魔鬼 — 这 爱 的 强的 喝 和 贪婪 —

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðə; ði] [tweɪn] [hæd; həd][ɪn] ['kɒmən] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk]
and the only thing the twain had in common was to get a drink
和 这 仅有的 事物 这 马克·吐温 有 在 常见的 曾是 到 得到 一个 喝

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
without paying for it .
没有 付费 为了 它 .

他身上有两个魔鬼——嗜酒和贪婪——而这两个魔鬼唯一的共同点就是都能不付钱就喝到酒。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][drɪŋk] ,
When Mr . Lister paid for a drink ,
什么时候 先生 . 利斯特 有薪酬的 为了 一个 喝 ,

当利斯特先生付钱买饮料时，

[ðə; ði]['diːmən][ɒv; əv] ['ævərɪs] [mɑːskə'reɪdɪŋ] [æz; əz] ['kɒnʃəns] [priːtʃ] [ə; eɪ][ˌtiː'təʊt(ə)l]['lektʃə(r)] ,
the demon of avarice masquerading as conscience preached a teetotal lecture ,
这 恶魔 的 贪婪 伪装 作为 良心 布道 一个 滴酒不沾 演讲 ,

贪婪的魔鬼伪装成良知，大肆宣扬禁酒主义。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [saɪnz][ɒv; əv] ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
and when he showed signs of profiting by it ,
和 什么时候 他 显示 标志 的 获利 经过 它 ,

当他表现出从中获利的迹象时，

[ðə; ði]['diːmən][ɒv; əv][drɪŋk] [wʊd] [send][hɪm] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] ['pʌblɪk] - [haʊs] [dɔːz] [kædʒ]
the demon of drink would send him hanging round public - house doors cadging
这 恶魔 的 喝 会 发送 他 绞刑 圆形的 民众 - 房子 门 乞讨

[fɔː(r); fə(r)] [drɪŋks] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ʃipmeit] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][slɜː(r)][ə'pɒn][ðə; ði]
for drinks in a way which his shipmates regarded as a slur upon the
为了 饮料 在 一个 方式 哪个 他的 船友 认为 作为 一个 污点 之上 这

[ɪn'taɪə(r)] [ʃɪps] ['kʌmpəni] .
entire ship's company .
全部的 船的 公司 .

酒瘾让他整天在酒馆门口徘徊，乞讨酒水，他的船员们认为这种行为是对全船船员的侮辱。

['meni] [ə; eɪ] ['helθi] [θɜːst] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɒn][sɔːlt] [biːf] [ænd; ənd]['tɪk(ə)ld] [wɪð] [strɒŋ] [tə'bækəʊ]
Many a healthy thirst reared on salt beef and tickled with strong tobacco
许多 一个 健康 口渴 饲养 在 盐 牛肉 和 挠痒 和 强的 烟草

[hæd; həd] [biːn] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] ,
had been spoiled by the sight of Mr . Lister standing by the entrance ,
有 到过 被宠坏了 经过 这 视线 的 先生 . 利斯特 常设 经过 这 入口 ,

许多原本嗜咸牛肉、嗜烟如命的人们，看到利斯特先生站在门口，顿觉口渴难耐。

[wɪð] [ə; eɪ] [prə'pɪʃiətri] [smaɪl] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][ɪn][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
with a propitiatory smile , waiting to be invited in to share it ,
和 一个 安抚 微笑 , 等待 到 是 受邀 在 到 分享 它 ,

带着讨好的微笑，等待着被邀请进去一起分享，

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] [hɪm] ([hɪm] , ['dʒɛm]['lɪstə(r)] , [ə; eɪ] . [biː] .)
and on one occasion they had even seen him (him , Jem Lister , A . B .)
和 在 一 场合 他们 有 甚至 已见 他 (他 , 杰姆 利斯特 , 一个 . B .)

['həʊldɪŋ][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [hed] ,
holding a horse's head ,
保持 一个 马匹 头 ,

有一次，他们甚至看到他（杰姆·利斯特，AB）手里拿着一个马头。

[wɪð] [ʌl'tɪəriə(r)]['moʊtɪvz] .
with ulterior motives .
和 后方 动机 .

另有所图。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)][æt; ət][lɑːst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz]
It was pointed out to Mr . Lister at last that his conduct was
它 曾是 尖 出去 到 先生 . 利斯特 在 最后的 那 他的 执行 曾是

[rɪ'flektɪŋ] [dɪs'kredɪt] [ə'pɒn] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn]
reflecting discredit upon men who were fully able to look after themselves in
反思 诋毁 之上 男人 WHO 是 完全 有能力的 到 看 后 他们自己 在

[ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
that direction ,
那 方向 ,

最后有人向利斯特先生指出，他的行为正在损害那些完全有能力在这方面照顾好自己的人的声誉。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bɜːd(ə)n] [θrʌst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
without having any additional burden thrust upon them .
没有 拥有 任何 额外的 负担 推力 之上 他们 .

且不给他们增加任何额外负担。

[bɪl] ['hɛnʃɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['spəʊksmən] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] ['vaɪələns] ([mis'kɔːl] ['fɜːmnəs])
Bill Henshaw was the spokesman , and on the score of violence (miscalled firmness)
账单 亨肖 曾是 这 发言人 , 和 在 这 分数 的 暴力 (误称 硬度)

比尔·亨肖是发言人，他在暴力（被误称为强硬）问题上

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [left] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .
his remarks left little to be desired .
他的 评论 左边 小的 到 是 想要的 .

他的言论令人颇感失望。

[ɒn] [ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] [prə'fænəti] ,
On the score of profanity ,
在 这 分数 的 亵渎 ,

就粗俗语言而言，

[bɪl] [mait] [rɪ'kɔːl] [wɪð] [praɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['nʌθɪŋ] [ʌn'sed] .
Bill might recall with pride that in the opinion of his fellows he had left nothing unsaid .
账单 可能 记起 和 自豪 那 在 这 观点 的 他的 伙伴们 他 有 左边 没有什么 未说出口的话 .

比尔或许会自豪地回忆起，在同伴们看来，他已经把该说的话都说完了。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [biːn] [ə; eɪ]['membə(r)][əʊ] - ['pɑːləmənt] , [bɪl] , " [sed] ['hæri] [liː] ,
" You ought to ha ' been a member o ' Parliament , Bill , " said Harry Lea ,
" 你 应该 到 哈 - 到过 一个 成员 o - 议会 , 账单 , " 说 哈里 莉亚 ,

“你本该成为国会议员的，比尔，”哈里·利亚说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
when he had finished .
什么时候 他 有 完成的 .

他完成后。

" [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] ['mʌni] , " [sed] ['hɛnʃɔː] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" It wants money , " said Henshaw , shaking his head .
" 它 想要 钱 , " 说 亨肖 , 摇晃 他的 头 .

“它想要钱，”亨肖摇着头说。

['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] [lɑːft] , [ə; eɪ]['siːnaɪl] [lɑːf] , [bʌt; bət][nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn]['venəm] .
Mr . Lister laughed , a senile laugh , but not lacking in venom .
先生 . 利斯特 笑了 , 一个 衰老 笑 , 但 不是 缺乏 在 毒液 .

利斯特先生笑了，笑声带着老年痴呆的腔调，但并不缺乏恶意。

" [ðæts] [wɒt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][seɪ] , " [sed] ['hɛnʃɔː] , ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn][hɪm] ['sʌd(ə)nli] .
" That's what we've got to say , " said Henshaw , turning upon him suddenly .
" 那就是 什么 我们已经 得到 到 说 , " 说 亨肖 , 转弯 之上 他 突然 .

“这就是我们要说的，”亨肖突然转过身来对他说。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ai] [heɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ɪts] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['maɪzə(r)] .
" If there's anything I hate in this world , it's a drinking miser .
" 如果 有 任何事物 我 恨 在 这 世界 , 它是 一个 喝 吝啬鬼 .

“如果说这世上有什么东西是我最讨厌的，那就是吝啬鬼。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] ,
You know our opinion ,
你 知道 我们的 观点 ,

你知道我们的看法,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [liːf] [naʊ] . "
and the best thing you can do is to turn over a new leaf now . "
和 这 最好的 事物 你 能 做 是 到 转动 超过 一个 新的 叶子 现在 . "

你现在能做的最好的事情就是重新开始。

" [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəʊt] [ænd; ənd] ['kʌmpəsɪz] , " [ɜːrdʒd] [liː] ;
" Take us all in to the Goat and Compasses , " urged Lea ;
" 拿 我们 全部 在 到 这 山羊 和 指南针 , " 敦促 莉亚 ;

"带我们所有人去山羊与罗盘酒吧吧,"莉娅催促道;

" [brɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [əʊ] - [ðəʊz] - [juːv] [biːn] ['hɔːdɪŋ] .
" bring out some o ' those sovrins you've been hoarding .
" 带来 出去 一些 o - 那些 - 你已经 到过 囤积 .

"把你囤积的那些索夫林拿出来吧。"

" ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['frɪdʒɪd] [skɔːn] ,
" Mr . Lister gazed at him with frigid scorn ,
" 先生 . 利斯特 凝视 在 他 和 寒冷 轻蔑 ,

"利斯特先生用冰冷的轻蔑目光打量着他,

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə] ['sentə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɜːði] ['pɜːs(ə)n] ,
and finding that the conversation still seemed to centre round his unworthy person ,
和 寻找 那 这 对话 仍然 似乎 到 中心 圆形的 他的 不配 人 ,

但他发现,谈话的内容似乎仍然围绕着他这个不值得尊敬的人展开。

[went] [ʌp] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [sæt] ['glaʊərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hiːpt] [ə'pɒn] [hɪm] .
went up on deck and sat glowering over the insults which had been heaped upon him .
去 向上 在 甲板 和 卫星 忧郁 超过 这 侮辱 哪个 有 到过 堆积如山 之上 他 .

他走到甲板上,坐在那里,怒气冲冲地看着别人对他的种种侮辱。

[hɪz; ɪz] ['fjuːtaɪl] [rɒθ] [wen] [bɪl] ['dɒgɪd] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ə'ʃɔː(r)] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɪbjələs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] — [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] — ['bɔːdəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɔːdlɪn] ,
His futile wrath when Bill dogged his footsteps ashore next day and revealed his character to a bibulous individual whom he had almost persuaded to be a Christian — from his point of view — bordered upon the maudlin ,
他的 徒劳 愤怒 什么时候 账单 顽强 他的 脚步声 岸上 下一个 天 和 揭晓 他的 特点 到 一个 嗜酒的 个人 谁 他 有 几乎 被说服 到 是 一个 基督教 — 从 他的 观点 的 看法 — 带边框 之上 这 感伤 ,

第二天,比尔紧随他的脚步来到岸边,向一个几乎被他劝服成为基督徒的嗜酒之人暴露了自己的本性——在他看来——这让他徒劳地愤怒起来,近乎伤感。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɔndə] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] , [waɪld] - [aɪd] [ænd; ənd] [draɪ] [ɒv; əv] [θrəʊt] .
and he wandered back to the ship , wild - eyed and dry of throat .
和 他 漫步 后退 到 这 船 , 荒野 - 眼睛 和 干燥 的 喉 .

他茫然地走回船上,眼神狂乱,喉咙干涩。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] [mʌnθs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈevri] [drɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd]
For the next two months it was safe to say that every drink he had
为了 这 下一个 二 几个月 它 曾是 安全的 到 说 那 每一个 喝 他 有
[hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
he paid for .
他 有薪酬的 为了 .

接下来的两个月里，可以说他喝的每一杯酒都是自己付钱的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gɒt] [braɪtə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəmˈplekʃ(ə)n][ˈklɪərə(r)] ,
His eyes got brighter and his complexion clearer ,
他的 眼睛 得到 更亮 和 他的 肤色 更清晰 ,

他的眼睛变得更明亮，肤色也更白皙了。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)][seks] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wen]
nor was he as pleased as one of the other sex might have been when
也不 曾是 他 作为 高兴 作为 一 的 这 其他 性别 可能 有 到过 什么时候
[ðə; ði][self] - [ˈsætɪsfaɪd] [ˈhɛnʃɔː] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðiːz] [ɪmˈprʊvmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz] ,
the self - satisfied Henshaw pointed out these improvements to his companions ,
这 自己 - 使满意 亨肖 尖 出去 这些 改进 到 他的 同伴 ,

当自鸣得意的亨肖向他的同伴们指出这些改进时，他并没有像其他女性那样感到高兴。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ɪnˈtaɪə(r)] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and claimed entire responsibility for them .
和 声称 全部的 责任 为了 他们 .

并声称对此负全部责任。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪstə(r)] , [ˈʌndə(r)] [ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
It is probable that Mr . Lister , under these circumstances ,
它 是 可能 那 先生 . 利斯特 , 在下面 这些 情况 ,

在这种情况下，利斯特先生很可能

[mait] [ɪn] [taɪm] [hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] [drɪŋk] ,
might in time have lived down his taste for strong drink ,
可能 在 时间 有 居住地 向下 他的 品尝 为了 强的 喝 ,

或许随着时间的推移，他会戒掉嗜酒的习惯。

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət][dʒʌst] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [ʃɪpt] [ə; eɪ] [njuː] [kʊk] .
but that at just that time they shipped a new cook .
但 那 在 只是 那 时间 他们 已发货 一个 新的 厨师 .

但就在那时，他们派来了一位新厨师。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [kəˈdævərəs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
He was a big , cadaverous young fellow ,
他 曾是 一个 大的 , 尸体的 年轻的 同伴 ,

他是个身材高大、面容憔悴的年轻人，

[huː] [lʊkt] [tuː] [ˈkləʊsli] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɪntrəsts] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð]
who looked too closely after his own interests to be much of a favourite with
WHO 看起来 也 密切 后 他的 自己的 兴趣 到 是 很多 的 一个 最喜欢的 和
[ðə; ði][ˈʌðə(r)][men] [ˈfɔːwəd] .
the other men forward .
这 其他 男人 向前 .

他过于注重自身利益，因此并不受其他前锋的喜爱。

[ɒn] [ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] [θrɪft] ,
On the score of thrift ,
在 这 分数 的 节约 ,

就节俭而言，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪstə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkɒmən] ,
it was soon discovered that he and Mr . Lister had much in common ,
它 曾是 很快 发现 那 他 和 先生 . 利斯特 有 很多 在 常见的 ,

人们很快发现他和利斯特先生有很多共同之处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] , [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl]['spɪrɪt] , [wɒz; wəz][dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪm] ,
and the latter , pleased to find a congenial spirit , was disposed to make the most of him ,
和 这 后者 , 高兴 到 寻找 一个 相投 精神 , 曾是 处置 到 制作 这 最多 的 他 ,

后者很高兴遇到一个志趣相投的人，便想方设法利用他。

[ænd; ənd] [spent] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [hiːt] , [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][speə(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] .
and spent , despite the heat , much of his spare time in the galley .
和 花费 , 尽管 这 热 , 很多 的 他的 空闲的 时间 在 这 厨房 .

尽管天气炎热，他还是把大部分空闲时间都花在了厨房里。

" [juː; jʊ] [kiːp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['greɪbɪəd] [ɪm'presɪvli] ; " ['mʌni] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] ;
" You keep to it , " said the greybeard impressively ; " money was made to be took care of ;
" 你 保持 到 它 , " 说 这 老人 令人印象深刻 ; " 钱 曾是 制成 到 是 采取 关心 的 ;

“你要坚持下去，”老胡子语气坚定地说；“钱财就是用来理财的；

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [spend] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [juːv] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
if you don't spend your money you've always got it .
如果 你 不 花费 你的 钱 你已经 总是 得到 它 .

如果你不花钱，钱就永远都在。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [mæn] — [wʌts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
I've always been a saving man — what's the result ?
我已经 总是 到过 一个 保存 男人 — 是什么 这 结果 ?

我一直都是个乐于助人的人——结果如何？

" [ðə; ði] [kʊk] , ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] , ['dʒentli][in'kwaiə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
" The cook , waiting some time in patience to be told , gently inquired what it was .
" 这 厨师 , 等待 一些 时间 在 耐心 到 是 讲述 , 轻轻地 询问 什么 它 曾是 .

厨师耐心地等了一会儿，才听人说那是什么。

" - [eə(r)][ˌeɪ 'em][ai] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ['helpɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] ,
" ' Ere am I , " said Mr . Lister , good - naturedly helping him to cut a cabbage ,
" - 埃雷 是 我 , " 说 先生 . 利斯特 , 好的 - 自然地 帮助 他 到 切 一个 卷心菜 ,

“我在这儿呢，”利斯特先生说着，和蔼地帮他切了一颗卷心菜。

" [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sɪksti] - [tuː] [wɪð] [ə; eɪ][bæŋk] - [bʊk] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ɪn][maɪ] [tʃest] ,
" at the age of sixty - two with a bank - book down below in my chest ,
" 在 这 年龄 的 六十 - 二 和 一个 银行 - 书 向下 以下 在 我的 胸部 ,

“六十二岁那年，我的胸口还藏着一本存折。”

[wɪð] [wʌn] ['hʌndərd] [æn; ən] - ['naɪnti] [paʊndz] [ɒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
with one hundered an ' ninety pounds odd in it . "
和 一 一百 一个 - 九十 磅 奇怪的 在 它 . "

里面有一百九十多英镑。

" [wʌn] - - [ænd; ənd] ['naɪnti] [paʊndz] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kʊk] , [wɪð] [ɔː] .
" One ' undered and ninety pounds ! " repeated the cook , with awe .
" 一 - - 和 九十 磅 ! " 重复 这 厨师 , 和 敬畏 .

“一个未成年，九十磅！”厨师惊叹地重复道。

" [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] ,
" To say nothing of other things , " continued Mr . Lister ,
" 到 说 没有什么 的 其他 事物 , " 持续 先生 . 利斯特 ,

“更不用说其他事情了,”利斯特先生继续说道。

[wɪð] ['dʒɔɪfl] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'djuːsɪŋ] .
with joyful appreciation of the effect he was producing .
和 快乐 欣赏 的 这 影响 他 曾是 生产 .

他欣喜地欣赏着自己所产生的效果。

" [ˌɔːltə'geðə(r)] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][fɔː(r)] - - [paʊndz] .
" Altogether I've got a little over four ' undered pounds .
" 共 我已经 得到 一个 小的 超过 四 - - 磅 .

“我总共少了四磅多一点。”

" [ðə; ði] [kʊk] [gɑːspt] ,
" The cook gasped ,
" 这 厨师 倒吸一口气 ,

厨师倒吸了一口气,

[ænd; ənd] [wɪð] ['dʒent(ə)l] ['fɜːmnəs] [tʊk] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌn'fɪt] [wɜːk]
and with gentle firmness took the cabbage from him as being unfit work
和 和 温和的 硬度 采取 这 卷心菜 从 他 作为 存在 不合格 工作
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [welθ] .
for a man of such wealth .
为了 一个 男人 的 这样的 财富 .

他以温和而坚定的语气从他手中接过卷心菜，认为这对于像他这样富有的人来说是不合适的工作。

" [ɪts] ['veri] [naɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" It's very nice , " he said , slowly .
" 它是 非常 好的 , " 他 说 , 缓慢地 .

“真不错,”他缓缓说道。

" [ɪts] ['veri] [naɪs] .
" It's very nice .
" 它是 非常 好的 .

“非常好。”

[jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][əʊld][eɪdʒ] .
You'll be able to live on it in your old age .
你会 是 有能力的 到 居住 在 它 在 你的 老的 年龄 .

你老了以后就能靠它生活了。

" ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːnfəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['hjuːmɪd] .
" Mr . Lister shook his head mournfully , and his eyes became humid .
" 先生 . 利斯特 摇晃 他的 头 悲伤地 , 和 他的 眼睛 成为 湿 .

“利斯特先生悲伤地摇了摇头，眼眶湿润了。”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][əʊld][eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['sædli] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [tel]
" There's no old age for me , " he said , sadly ; " but you needn't tell
" 有 不 老的 年龄 为了 我 , " 他 说 , 令人遗憾的是 ; " 但 你 不必 告诉
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“我没有老年,”他悲伤地说；“但你不必告诉他们。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fəʊksl] .
" and he jerked his thumb towards the forecastle .
" 和 他 猛地一抖 他的 拇指 向 这 前甲板 .

他用拇指朝船首楼的方向做了个手势。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
" No , no , " said the cook .
" 不 , 不 , " 说 这 厨师 .

"不，不，"厨师说。

" [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [wʌn][tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)][maɪ] [ə'feəz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]
" I've never been one to talk over my affairs , " said Mr . Lister , in a low
" 我已经 绝不 到过 一 到 讲话 超过 我的 事务 , " 说 先生 . 利斯特 , 在 一个 低的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

"我从来都不是一个喜欢谈论自己事情的人，"利斯特先生低声说道。

" [aɪv] ['nevə(r)] [jet] [tʊk] ['fænsi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['enibɒdi] [səʊ][tuː; tə][duː; də] .
" I've never yet took fancy enough to anybody so to do .
" 我已经 绝不 然而 采取 想要 足够的 到 任何人 所以 到 做 .

"我还没有对任何人产生过那样的好感。"

[nəʊ] , [maɪ] [læd] , [aɪm] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [els] . "
No , my lad , I'm saving up for somebody else . "
不 , 我的 小伙子 , 我是 保存 向上 为了 某人 别的 . "

不，孩子，我是在为别人攒钱。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [wen] [jʊr; jər][pɑːst] [wɜːk] [ðen] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]
" What are you going to live on when you're past work then ? " demanded
" 什么 是 你 去 到 居住 在 什么时候 你是 过去的 工作 然后 ? " 要求
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

"那你退休后靠什么生活呢？"对方问道。

['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] [tʊk] [hɪm]['dʒentli][baɪ][ðə; ði] [sliːv] ,
Mr . Lister took him gently by the sleeve ,
先生 . 利斯特 采取 他 轻轻地 经过 这 袖子 ,

利斯特先生轻轻地拉住他的袖子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk] [wɪð] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] :
and his voice sank with the solemnity of his subject :
和 他的 嗓音 沉没 和 这 严肃 的 他的 主题 :

他的声音因谈及主题的庄严而变得低沉：

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][əʊld][eɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'zaɪnɪdli] .
" I'm not going to have no old age , " he said , resignedly .
" 我是 不是 去 到 有 不 老的 年龄 , " 他 说 , 无奈地 .

"我活不到老年了，"他无奈地说。

" [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kʊk] , ['geɪzɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ə; eɪ] [naɪf] [baɪ][hɪz; ɪz]
" Not going to live ! " repeated the cook , gazing uneasily at a knife by his
" 不是 去 到 居住 ! " 重复 这 厨师 , 凝视 不安地 在 一个 刀 经过 他的
[saɪd] .
side .
边 .

"活不成了！"厨师重复道，不安地看着身旁的一把刀。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

"你怎么知道？"

" [ai] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ɪn] ['lʌndən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] .
" I went to a orsepittle in London , " said Mr . Lister .
" 我 去 到 一个 - 在 伦敦 , " 说 先生 . 利斯特 .

"我去伦敦的一家马术俱乐部，"利斯特先生说。

" [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
" I've been to two or three altogether ,
" 我已经 到过 到 二 或者 三 共 ,

我一共去过两三个，

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪv] [spent] [ɒn] ['dɑːktərz] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
while the money I've spent on doctors is more than I like to think of ,
尽管 这 钱 我已经 花费 在 医生 是 更多的 比 我 喜欢 到 思考 的 ,

虽然我花在医生身上的钱比我愿意去想的要多得多，

[ænd; ənd] ['ðer] [ɔːl] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [səʊ] [lɒŋ] .
and they're all surprised to think that I've lived so long .
和 它们是 全部 惊讶 到 思考 那 我已经 居住地 所以 长的 .

他们都惊讶于我竟然活了这么久。

[aɪm] [səʊ] [tʃɒk] - [fʊl] [əʊ] - [kəm'pleɪnts] , [ðæt] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ai] [kænt] [lɪv; laɪv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] ,
I'm so chock - full o ' complaints , that they tell me I can't live more than two years ,
我是 所以 冲击 - 满的 o - 投诉 , 那 他们 告诉 我 我 不能 居住 更多的 比 二 年 ,

我满腹牢骚，他们说我活不过两年。

[ænd; ənd] [ai] [mait] [gəʊ] [ɒf] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] . "
and I might go off at any moment . "
和 我 可能 去 离开 在 任何 片刻 . "

我随时都可能离开。

" [wel] , [juːv] [gɒt] ['mʌni] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,
" Well , you've got money , " said the cook ,
" 出色地 , 你已经 得到 钱 , " 说 这 厨师 ,

“嗯，你有钱，”厨师说。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [nɒk] [ɒf] [wɜːk] [naʊ] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['iːvənɪn] - [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ə'ʃɔː(r)] ?
" why don't you knock off work now and spend the evenin ' of your life ashore ?
" 为什么 不 你 敲 离开 工作 现在 和 花费 这 晚上 - 的 你的 生活 岸上 ?

“你为什么不现在就下班，在岸上度过你人生中最美好的夜晚呢？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪv] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['relətɪvz] ? "
Why should you save up for your relatives ? "
为什么 应该 你 节省 向上 为了 你的 亲属 ? "

为什么要为亲戚攒钱？

" [aɪv] [gɒt] [nəʊ] ['relətɪvz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] ; " [aɪm] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
" I've got no relatives , " said Mr . Lister ; " I'm all alone .
" 我已经 得到 不 亲属 , " 说 先生 . 利斯特 ; " 我是 全部 独自的 .

“我没有亲戚，”利斯特先生说；“我孤身一人。”

[ai] - [s'pəʊz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [maɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [sʌm; səm] [naɪs] [jʌŋ] ['felə(r)] ,
I ' spose I shall leave my money to some nice young feller ,
我 - 假设 我 将 离开 我的 钱 到 一些 好的 年轻的 伙计 ,

我想我还是把钱留给某个不错的年轻人吧。

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] ['itl] [duː; də] - [ɪm] [gʊd] .
and I hope it'll do ' im good .
和 我 希望 它将 做 - 我是 好的 .

我希望这对他有好处。

" [wɪð] [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [θɔːts] [wɪtʃ] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [kʊks] [breɪn][ðə; ði] ['kæbɪdʒ]
" With the dazzling thoughts which flashed through the cook's brain the cabbage
" 和 这 耀眼的 想法 哪个 闪光灯 通过 这 库克的 脑 这 卷心菜
[drɒpt] ['vaɪələntli]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɔːspən] ,
dropped violently into the saucepan ,
掉落 暴力 进入 这 平底锅 ,

随着厨师脑海中闪过无数念头，卷心菜猛地掉进了平底锅里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['kuːlɪŋ] [drɒps] [fel] [ɒn][bəʊθ] [men] .
and a shower of cooling drops fell on both men .
和 一个 淋浴 的 冷却 滴 跌倒 在 两个都 男人 .

一阵阵凉爽的雨滴落在两人身上。

" [ai] - [s'pəʊz][juː; jʊ] [teɪk] ['medsn; 'medɪsn] ?
" I ' spose you take medicine ?
" 我 - 假设 你 拿 药品 ?

我想你肯定在吃药吧?

" [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" he said , at length .
" 他 说 , 在 长度 .

他长篇大论地说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] , ['feɪntli] ;
" A little rum , " said Mr . Lister , faintly ;
" 一个 小的 朗姆酒 , " 说 先生 . 利斯特 , 淡淡的 ;

"来点朗姆酒,"利斯特先生虚弱地说;

" [ðə; ði]['dɑːktərz] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kiːps] [ˌem 'iː][ʌp] — [əʊ] - [kɔːs] ,
" the doctors tell me that it is the only thing that keeps me up — o ' course ,
" 这 医生 告诉 我 那 它 是 这 仅有的 事物 那 保持 我 向上 — o - 课程 ,

医生告诉我，这是唯一让我熬夜的事情——当然，

[ðə; ði] [tʃæps] [daʊn] [ðeə(r)] " — [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['fəʊksl] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the chaps down there " — he indicated the forecastle again with a jerk of his
这 小伙子们 向下 那里 " — 他 表明的 这 前甲板 再次 和 一个 混蛋 的 他的
[hed] — " [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][əʊ] - ['teɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] . "
head — " accuse me o ' taking too much . "
头 — " 控 我 o - 采取 也 很多 . "

"下面那些家伙——"他再次用头示意了一下船首楼——"指责我拿得太多了。"

" [wɒt] [duː; də][jiː; ji] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] ? " [in'kwaiə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪn'dɪgnəntli]
" What do ye take any notice of ' em for ? " inquired the other , indignantly
" 什么 做 是的 拿 任何 注意 的 - 呃 为了 ? " 询问 这 其他 , 愤慨地
.
.
.

"你们为什么要理会他们？"另一个人愤愤不平地问道。

" [ai] - [s'pəʊz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] ; " [bʌt; bət][ai][doʊnt] [laɪk] ['biːɪŋ]
" I ' spose it is foolish , " admitted Mr . Lister ; " but I don't like being
" 我 - 假设 它 是 愚蠢 , " 承认 先生 . 利斯特 ; " 但 我 不 喜欢 存在
[ˌmɪsʌndə'stʊd] .
misunderstood .
被误解 .

"我想这很愚蠢,"利斯特先生承认道；"但我不喜欢被人误解。"

[ai] [kiːp] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [kʊk] .
I keep my troubles to myself as a rule , cook .
我 保持 我的 麻烦 到 我 作为 一个 规则 , 厨师 .

我通常把烦恼藏在心里，厨师。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [meɪd] [ˌem 'iː][tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] .
I don't know what's made me talk to you like this .
我 不 知道 是什么 制成 我 讲话 到 你 喜欢 这 .

我不知道是什么让我这样跟你说话。

[ai] - [ɜːrd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] . "
I ' eard the other day you was keeping company with a young woman . "
我 - 耳朵 这 其他 天 你 曾是 保持 公司 和 一个 年轻的 女士 . "

我前几天听说你和一个年轻女子在一起。

" [wel] , [ai][woʊnt] [seɪ] [æz; əz][ai] [eɪnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['bɪziɪŋ] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
" Well , I won't say as I ain't , " replied the other , busying himself over the
" 出色地 , 我 惯于 说 作为 我 不是 , " 回复 这 其他 , 忙碌 他自己 超过 这
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

“嗯，我不会说，因为我没说，”另一个人一边忙着生火一边回答道。

" [æn; ən] - [ðə; ði] [best] [θɪŋ] , [tuː] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['wɔːmli] .
" An ' the best thing , too , my lad , " said the old man , warmly .
" 一个 - 这 最好的 事物 , 也 , 我的 小伙子 , " 说 这 老的 男人 , 热情地 .

“而且，孩子，这还是最好的事，”老人热情地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [juː; jʊ] ['stɪdi] , [kiːps] [juː; jʊ][aʊt] [ɒv; əv]['pʌblɪk] - - [aʊsəz] ;
" It keeps you stiddy , keeps you out of public - ' ouses ;
" 它 保持 你 斯蒂迪 , 保持 你 出去 的 民众 - - 房子 ;

“它让你保持冷静，让你远离公共场所；

[nɒt][æz; əz] [ðeɪ] [eɪnt] [gʊd] [ɪn][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] — [ai] - [əʊp] [jʊl] [biː; bi] - ['æpi] .
not as they ain't good in moderation — I ' ope you'll be ' appy .
不是 作为 他们 不是 好的 在 适度 — 我 - 开放 你会 是 - 苹果 .

适量食用它们并无坏处——我希望你会“开心”。

" [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv]
" A friendship sprang up between the two men which puzzled the remainder of
" 一个 友谊 弹簧 向上 之间 这 二 男人 哪个 困惑 这 余 的
[ðə; ði] [kruː] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
the crew not a little .
这 全体人员 不是 一个 小的 .

“两人之间萌生了友谊，这让其他船员颇感困惑。”

[ðə; ði] [kʊk] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)][wɒz; wəz] ['fɪdʒɪt] [wɪð] [ə; eɪ]
The cook thanked him , and noticed that Mr . Lister was fidgeting with a
这 厨师 谢谢 他 , 和 注意到 那 先生 . 利斯特 曾是 坐立不安 和 一个
[piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
piece of paper .
片 的 纸 .

厨师向他道谢，并注意到利斯特先生正在摆弄一张纸。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ai] [rəʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
" A little something I wrote the other day , " said the old man , catching his eye .
" 一个 小的 某物 我 写道 这 其他 天 , " 说 这 老的 男人 , 捕捉 他的 眼睛 .

“这是我前几天写的一小段文字，”老人说着，目光与他相遇。

" [ɪf] [ai][let][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][səʊl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
" If I let you see it , will you promise not to tell a soul about it ,
" 如果 我 让 你 看 它 , 将要 你 承诺 不是 到 告诉 一个 灵魂 关于 它 ,

“如果我让你看到它，你能否保证不告诉任何人？”

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] [θæŋks] ?
and not to give me no thanks ?
和 不是 到 给 我 不 谢谢 ?

难道连句谢谢都不说吗？

" [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [kʊk] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] , [ðə; ði][əʊld][mæn] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [ɪm'fætɪk] [ɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

" The wondering cook promised , and , the old man being somewhat emphatic on the subject ,

" 这 好奇 厨师 承诺 ， 和 ， 这 老的 男人 存在 有些 强调 在 这 主题 ，

“那位四处游荡的厨师答应了，而老人在这件事上语气颇为强调，

[bækt] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊm] [meɪd] [ˌæfə'deɪvɪt] [ɒv; əv] ['sɪŋgjələ(r)] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [prə'fænəti] .

backed his promise with a home made affidavit of singular power and profanity .

支持的 他的 承诺 和 一个 家 制成 宣誓书 的 单数 力量 和 亵渎 .

他用一份自制的、措辞极其粗俗的宣誓书来佐证自己的承诺。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] .

" Here it is , then , " said Mr . Lister .

" 这里 它 是 , 然后 , " 说 先生 . 利斯特 .

“就是它了，”利斯特先生说。

[ðə; ði] [kʊk] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

The cook took the paper , and as he read the letters danced before him .

这 厨师 采取 这 纸 , 和 作为 他 读 这 信件 跳舞 前 他 .

厨师接过报纸，读着读着，上面的字母仿佛在他眼前翩翩起舞。

[hiː; hi] [bliŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'gen] , ['sləʊli] .

He blinked his eyes and started again , slowly .

他 眨眼 他的 眼睛 和 开始 再次 , 缓慢地 .

他眨了眨眼，然后慢慢地重新开始。

[ɪn] [pleɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['nɒndɪskrɪpt] - ['kʌləd] ['fɪŋgə(r)] - [mɑːks] , ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] ,

In plain black and white and nondescript - coloured finger - marks , Mr . Lister ,

在 清楚的 黑色的 和 白色的 和 不伦不类 - 有色 手指 - 标记 , 先生 . 利斯特 ,

在黑白相间、颜色普通的指纹中，利斯特先生

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [helθ] ,

after a general statement as to his bodily and mental health ,

后 一个 一般的 陈述 作为 到 他的 身体上的 和 精神的 健康 ,

在就其身心健康状况作了一般性陈述之后，

[left] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʊk] .

left the whole of his estate to the cook .

左边 这 所有的 的 他的 财产 到 这 厨师 .

他把全部遗产都留给了厨师。

[ðə; ði] [wɪl] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] ['deɪtɪd] [ænd; ənd] ['witnis] ,

The will was properly dated and witnessed ,

这 将要 曾是 适当地 日期 和 目击者 ,

遗嘱日期正确，并有见证人见证。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊks] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

and the cook's voice shook with excitement and emotion as he offered to hand it back .

和 这 库克的 嗓音 摇晃 和 激动 和 情感 作为 他 提供 到 手 它 后退 .

厨师激动得声音颤抖，他提出要把东西还回去。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't know what I've done for you to do this , " he said .
" 我 不 知道 什么 我已经 完毕 为了 你 到 做 这 , " 他 说 .

“我不知道我做错了什么让你这样对我，”他说。

['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] .
Mr . Lister waved it away again .
先生 . 利斯特 挥手 它 离开 再次 .

利斯特先生再次挥手示意他走开。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪmpli] ; " [waɪl] [juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][juː; jʊ] , [jʊl] [nəʊ] [ɪts] [seɪf] .
" Keep it , " he said , simply ; " while you've got it on you , you'll know it's safe .
" 保持 它 , " 他 说 , 简单地 ; " 尽管 你已经 得到 它 在 你 , 你会 知道 它是 安全的 .

“留着它吧，”他简单地说；“只要你把它带在身上，你就知道它是安全的。”

" [frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld]
" From this moment a friendship sprang up between the two men which puzzled
" 从 这 片刻 一个 友谊 弹簧 向上 之间 这 二 男人 哪个 困惑
[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
the remainder of the crew not a little .
这 余 的 这 全体人员 不是 一个 小的 .

“从这一刻起，两人之间就萌生了友谊，这让其他船员颇感困惑。”

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] :
The attitude of the cook was as that of a son to a father :
这 态度 的 这 厨师 曾是 作为 那 的 一个 儿子 到 一个 父亲 :

厨师的态度就像儿子对待父亲一样：

[ðə; ði] [bɪ'nɪgnənsi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .
the benignancy of Mr . Lister beautiful to behold .
这 仁慈 的 先生 . 利斯特 美丽的 到 看哪 .

利斯特先生的仁慈令人赞叹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] , [tuː] ,
It was noticed , too ,
它 曾是 注意到 , 也 ,

这一点也被人注意到了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ˌreprɪ'hensəbl] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] ['tævən] [dɔːz]
that he had abandoned the reprehensible practice of hanging round tavern doors
那 他 有 弃 这 应受谴责的 实践 的 绞刑 圆形的 酒馆 门
[ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [kʊks] [helθ] .
in favour of going inside and drinking the cook's health .
在 偏爱 的 去 里面 和 喝 这 库克的 健康 .

他放弃了在酒馆门口徘徊的可耻做法，而是走进酒馆，为厨师的健康干杯。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ðə; ði] [kʊk] , [ɔːl'ðəʊ] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['sʌmwɒt] ['streɪtnd]
For about six months the cook , although always in somewhat straitened
为了 关于 六 几个月 这 厨师 , 虽然 总是 在 有些 拮据
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

大约六个月的时间里，这位厨师虽然一直处于某种程度的拮据状态，

[wɒz; wəz] [wel] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði]['tæsɪt] ['bɑːgən] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪt][baɪ][bɪt] ,
was well content with the tacit bargain , and then , bit by bit ,
曾是 出色地 内容 和 这 默契 便宜货 , 和 然后 , 少量 经过 少量 ,

他对这种默契的交易非常满意，然后，一点一点地，

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm] .
the character of Mr . Lister was revealed to him .
这 特点 的 先生 . 利斯特 曾是 揭晓 到 他 .

他看清了利斯特先生的为人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][naɪs][ˈkærəktə(r)] , [bʌt; bət] [ˈsʌt(ə)l] ;
It was not a nice character , but subtle ;
它 曾是 不是 一个 好的 特点 , 但 微妙的 ;

他性格并不讨喜，但很微妙；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈstɑːtlɪŋ] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈrendəd]
and when he made the startling discovery that a will could be rendered
和 什么时候 他 制成 这 令人震惊 发现 那 一个 将要 可以 是 渲染
[ɪnˈvælɪd][baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈprəʊses][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈnʌðə(r)][wʌn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
invalid by the simple process of making another one the next day ,
无效的 经过 这 简单的 过程 的 制作 其他 一 这 下一个 天 ,

当他惊人地发现，只需第二天再立一份遗嘱，原遗嘱就可能失效时，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [pəˈzest] .
he became as a man possessed .
他 成为 作为 一个 男人 拥有 .

他变得像着了魔一样。

[wen] [hiː; hi] [æsəˈteind] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪstə(r)] [wen] [æt; ət] [həʊm] [hæd; həd] [friː] [ˈkwɔːtəz] [æt; ət]
When he ascertained that Mr . Lister when at home had free quarters at
什么时候 他 已确定 那 先生 . 利斯特 什么时候 在 家 有 自由的 四分之一 在
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmærid] [niːs] ,
the house of a married niece ,
这 房子 的 一个 已婚 侄女 ,

当他得知利斯特先生在家时，可以在他已婚侄女家免费住宿时，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [əˈbaʊt] [əˈləʊn] ,
he used to sit about alone ,
他 用过的 到 坐 关于 独自的 ,

他以前常常独自一人待着，

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] [sɪˈkjʊr] [ˈkæpɪt(ə)l] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ]
and try and think of ways and means of securing capital sunk in a
和 尝试 和 思考 的 方式 和 方法 的 确保 首都 沉没 在 一个
[kənˈsɜːn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wuːnd] - [ʌp] .
concern which seemed to show no signs of being wound - up .
忧虑 哪个 似乎 到 展示 不 标志 的 存在 伤口 - 向上 .

并想方设法确保投入到一家似乎没有倒闭迹象的公司中的资金。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɑːt] [əˈgen] , [læd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈeldəli] [ɪnˈvælɪd] ,
" I've got a touch of the ' art again , lad , " said the elderly invalid ,
" 我已经 得到 一个 触碰 的 这 - 艺术 再次 , 小伙子 , " 说 这 老年 无效的 ,

“我又开始有点儿艺术细胞了，小伙子，”这位年迈的残疾人说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈfəʊksl] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] [ˈsiːˌkoʊl] .
as they sat alone in the forecastle one night at Seacole .
作为 他们 卫星 独自的 在 这 前甲板 一 夜晚 在 西科尔 .

一天晚上，他们独自坐在锡科尔号的前甲板上。

" [juː; jʊ] [muːv] [əˈbaʊt] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
" You move about too much , " said the cook .
" 你 移动 关于 也 很多 , " 说 这 厨师 .

“你走来走去太多了，”厨师说。

" [waɪ] [nɒt] [tɜːn] [ɪn][ænd; ənd][rest] ?
" Why not turn in and rest ?
" 为什么 不是 转动 在 和 休息 ?

为什么不早点休息呢?

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪstə(r)] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] , [ˈfidʒit] .
" Mr . Lister , who had not expected this , fidgeted .
" 先生 . 利斯特 , WHO 有 不是 预期的 这 , 坐立不安 .

出乎意料的是，利斯特先生坐立不安。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][traɪ][ðə; ði][eə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [sə'dʒestɪvli] .
" I think I'll go ashore a bit and try the air , " he said , suggestively .
" 我 思考 患病的 去 岸上 一个 少量 和 尝试 这 空气 , " 他 说 , 暗示性地 .

"我想我应该上岸走走，呼吸一下新鲜空气，"他意味深长地说。

" [aɪl] [dʒʌst][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [blæk] [hɔːs] [ænd; ənd] [bæk] .
" I'll just go as far as the Black Horse and back .
" 患病的 只是 去 作为 远的 作为 这 黑色的 马 和 后退 .

"我就走到黑马旅馆就返回。"

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][ˌem 'iː] [lɒŋ] [naʊ] , [maɪ] [læd] . "
You won't have me long now , my lad . "
你 惯于 有 我 长的 现在 , 我的 小伙子 . "

小伙子，你很快就别想再拥有我了。

" [nəʊ] , [ai] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] ; " [ðæts] [wʌts] ['wʌriɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] . "
" No , I know , " said the cook ; " that's what's worrying me a bit . "
" 不 , 我 知道 , " 说 这 厨师 ; " 那就是 是什么 令人担忧 我 一个 少量 . "

"不，我知道，"厨师说，"这正是我有点担心的地方。"

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['pɔːzɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] ;
" Don't worry about me , " said the old man , pausing with his hand on the other's shoulder ;
" 不 担心 关于 我 , " 说 这 老的 男人 , 暂停 和 他的 手 在 这 其他的 肩膀 ;

"别担心我，"老人说着，停顿了一下，把手搭在对方的肩膀上；

" [aɪm][nɒt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm not worth it .
" 我是 不是 值得 它 .

我不值得。

[doʊnt] [lʊk] [səʊ] [glʌm] , [læd] . "
Don't look so glum , lad . "
不 看 所以 沮丧 , 小伙子 . "

别这么闷闷不乐的，孩子。

" [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][maɪ][maɪnd] , ['dʒɛm] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , ['steərɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
" I've got something on my mind , Jem , " said the cook , staring straight in front of him .
" 我已经 得到 某物 在 我的 头脑 , 杰姆 , " 说 这 厨师 , 凝视 直的 在 正面 的 他 .

"杰姆，我心里有事，"厨师说着，目光直视前方。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] .
" What is it ? " inquired Mr . Lister .
" 什么 是 它 ? " 询问 先生 . 利斯特 .

"那是什么？"利斯特先生问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðəʊz] [peɪnz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌɪn'saɪd] ? " [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,
" You know what you told me about those pains in your inside ? " said the cook ,
" 你 知道 什么 你 讲述 我 关于 那些 疼痛 在 你的 里面 ? " 说 这 厨师 ,

"你还记得你跟我说过你肚子里的那些疼痛吗？"厨子说。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
without looking at him .
没有 寻找 在 他 .

没看他一眼。

['dʒɛm] [graʊn] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
Jem groaned and felt his side .
杰姆 呻吟 和 毛毡 他的 边 .

杰姆呻吟了一声，摸了摸自己的腰侧。

" [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [daɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" And what you said about its being a relief to die , " continued the other ,
" 和 什么 你 说 关于 它是 存在 一个 宽慰 到 死 , " 持续 这 其他 ,

“还有你刚才说的，死亡是一种解脱，”另一个人继续说道，

" ['əʊnli] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ? "
" only you was afraid to commit suicide ? "
" 仅有的 你 曾是 害怕的 到 犯罪 自杀 ? "

只有你害怕自杀吗？

" [wel] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] .
" Well ? " said Mr . Lister .
" 出色地 ? " 说 先生 . 利斯特 .

“怎么样？”利斯特先生问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] ['wʌri] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kʊk] , ['ɜːnɪstli] .
" It used to worry me , " continued the cook , earnestly .
" 它 用过的 到 担心 我 , " 持续 这 厨师 , 切实 .

“这以前一直让我很担心，”厨师认真地继续说道。

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] , - [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['dʒɛm] , - [ai] [ˌɛsˌiː'ɛs] ,
" I used to say to myself , ' Poor old Jem , ' I ses ,
" 我 用过的 到 说 到 我 , - 贫穷的 老的 杰姆 , - 我 ses ,

我过去常常对自己说：“可怜的老杰姆，”我说。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [iː] ['sʌfə(r)] [laɪk] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [daɪ] ?
' why should ' e suffer like this when he wants to die ?
- 为什么 应该 - e 遭受 喜欢 这 什么时候 他 想要 到 死 ?

“他想死，为什么要遭受这样的痛苦？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] - [ɑːrd] . - "
It seemed ' ard . ' "
它 似乎 - 硬 . - "

感觉“很难”。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [ɑːrd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] , " [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It is ' ard , " said Mr . Lister , " but what about it ?
" 它 是 - 硬 , " 说 先生 . 利斯特 , " 但 什么 关于 它 ?

“这很难，”利斯特先生说，“但是怎么办呢？”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
" The other made no reply , but looking at him for the first time ,
" 这 其他 制成 不 回复 , 但 寻找 在 他 为了 这 第一的 时间 ,

另一个人没有回答，但第一次正眼看着他，

['sɜrˌveɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
surveyed him with a troubled expression .
调查 他 和 一个 麻烦 表达 .

她神色忧虑地打量着他。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] ['emfəsɪs] .
" What about it ? " repeated Mr . Lister , with some emphasis .
" 什么 关于 它 ? " 重复 先生 . 利斯特 , 和 一些 强调 .

“那又怎样？”利斯特先生重重地重复道。

" [juː; jʊ] [dɪd] [seɪ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [daɪ] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
" You did say you wanted to die , didn't you ? " said the cook .
" 你 做过 说 你 通缉 到 死 , 没有 你 ? " 说 这 厨师 .

“你不是说过你想死吗？”厨师说。

" [naʊ] [sə'pəʊz] [sə'pəʊz] — — "
" Now suppose suppose — — "
" 现在 认为 认为 — — "

现在假设——

" [sə'pəʊz] [wɒt] ? " [ɪn'kwaiə][ðə; ði][əʊld][mæn] , ['ʃɑːpli] .
" Suppose what ? " inquired the old man , sharply .
" 认为 什么 ? " 询问 这 老的 男人 , 尖锐地 .

“假设什么？”老人厉声问道。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [wɒt] [jʊr; jər] [ə'gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? "
" Why don't you say what you're agoing to say ? "
" 为什么 不 你 说 什么 你是 过去 到 说 ? "

“你为什么不把你要说的话说出来呢？”

" [sə'pəʊz] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , " [sʌm; səm][wʌn] [wɒt] [laɪkt] [juː; jʊ] , ['dʒɛm] — [wɒt] [laɪkt] [juː; jʊ] ,
" Suppose , " said the cook , " some one what liked you , Jem — what liked you ,
" 认为 , " 说 这 厨师 , " 一些 一 什么 喜欢 你 , 杰姆 — 什么 喜欢 你 ,

“假设，”厨师说，“有人喜欢你，杰姆——喜欢你，

[maɪnd] — - [ɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
mind — ' eard you say this over and over again ,
头脑 — - 耳朵 你 说 这 超过 和 超过 再次 ,

记住——我听见你一遍又一遍地说这句话，

[æn; ən] - [siː] [juː; jʊ] ['sʌ.fər.ɪn] - [ænd; ənd] - [ɜːrd] [juː; jʊ] [groʊnɪn] - [ænd; ənd] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]
an ' see you sufferin ' and ' eard you groanin ' and not able to do
一个 - 看 你 遭受 - 和 - 耳朵 你 呻吟 - 和 不是 有能力的 到 做
['nʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪk'sept] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]
nothin ' for you except lend you a few shillings here and there for
什么也没有 - 为了 你 除了 借 你 一个 很少 先令 这里 和 那里 为了
['medsn; 'medɪsn] ,
medicine ,
药品 ,

看着你受苦，听着你的呻吟，却什么也做不了，只能偶尔借给你几个先令买药。

[ɔː(r)][stænd][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['glɑːsɪz] [əʊ] - [rʌm] ; [sə'pəʊz] [ðeɪ] [njuː] [ə; eɪ] [tʃæp] [ɪn][ə; eɪ] ['kemists]
or stand you a few glasses o ' rum ; suppose they knew a chap in a chemist's
或者 站立 你 一个 很少 眼镜 o - 朗姆酒 ; 认为 他们 知道 一个 小伙子 在 一个 化学家的
[ʃɒp] ? "
shop ? "
店铺 ? "

或者请你喝几杯朗姆酒；万一他们认识药店里的伙计呢？

" [sə'pəʊz] [ðeɪ] [dɪd] ? " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] .
" Suppose they did ? " said the other , turning pale .
" 认为 他们 做过 ? " 说 这 其他 , 转弯 苍白 .

“假设他们真的这么做了呢？”另一个人说着，脸色变得苍白。

" [ə; eɪ] [tʃæp] [wɒt] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] - , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kʊk] ,
" A chap what knows all about p'isons , " continued the cook ,
" 一个 小伙子 什么 知道 全部 关于 - , " 持续 这 厨师 ,

“一个精通皮松鱼的人，”厨师继续说道。

" - [wɒt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [teɪk] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [ɪz] [grʌb] .
" p'isons what a man can take without knowing it in ' is grub .
" - 什么 一个 男人 能 拿 没有 会心 它 在 - 是 幼虫 .

“p'isons 指一个人在不知不觉中摄入的食物。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɒŋ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
Would it be wrong , do you think ,
会 它 是 错误的 , 做 你 思考 ,

你觉得这样做错了吗？

[ɪf] [ðæt] [frend] [ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fuːd] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv]
if that friend I was speaking about put it in your food to put you out of
如果 那 朋友 我 曾是 请讲 关于 放 它 在 你的 食物 到 放 你 出去 的
[jɔː(r); jə(r)] ['mɪzəri] ? "
your misery ? "
你的 苦难 ? "

如果我说的那个朋友把它放进你的食物里，是为了让你摆脱痛苦呢?

" [rɒŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] , [wɪð] ['glɑːsi] [aɪz] .
" Wrong , " said Mr . Lister , with glassy eyes .
" 错误的 , " 说 先生 . 利斯特 , 和 玻璃状 眼睛 .

“错了,”利斯特先生眼神迷离地说。

" [rɒŋ] .
" Wrong .
" 错误的 .

“错误的。

[lʊk] - [eə(r)] , [kʊk] — "
Look ' ere , cook — "
看 - 埃雷 , 厨师 — "

看这里，厨子——”

" [ai][doʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [peɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ;
" I don't mean anything to give him pain , " said the other , waving his hand ;
" 我 不 意思是 任何事物 到 给 他 疼痛 , " 说 这 其他 , 挥手 他的 手 ;

“我无意让他痛苦,”另一个人挥着手说;

" [juː; jʊ] [eɪnt] [felt] [nəʊ] [peɪn] ['leɪtli] , - ['ɑːveɪ] [juː; jʊ] , ['dʒɛm] ? "
" you ain't felt no pain lately , ' ave you , Jem ? "
" 你 不是 毛毡 不 疼痛 最近 , - 大道 你 , 杰姆 ? "

“杰姆，你最近没感觉到任何痛苦吧? ”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] .
" Do you mean to say " shouted Mr . Lister .
" 做 你 意思是 到 说 " 喊叫 先生 . 利斯特 .

“你的意思是? ”利斯特先生喊道。

" [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
" I don't mean to say anything , " said the cook .
" 我 不 意思是 到 说 任何事物 , " 说 这 厨师 .

“我什么也没说,”厨师说道。

" ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃən] .
" Answer my question .
" 回答 我的 问题 .

回答我的问题。

[juː; jʊ] [eɪnt] [felt] [nəʊ] [peɪn] ['leɪtli] , - ['ɑːveɪ] [juː; jʊ] ? "
You ain't felt no pain lately , ' ave you ? "
你 不是 毛毡 不 疼痛 最近 , - 大道 你 ? "

你最近没感觉到任何痛苦吧?

" [hæv; həv] — [juː; jʊ] — [biːn] — ['pʊtɪŋ] — - — [ɪn] — [maɪ] — - ? " [di'mɑːnd, -'mænd]
" Have — you — been — putting — p'ison — in — my — wittles ? " demanded
" 有 — 你 — 到过 — 推杆 — - — 在 — 我的 — - ? " 要求
['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] , [ɪn] ['tremblɪŋ] ['æksents; æk'sents] .
Mr . Lister , in trembling accents .
先生 . 利斯特 , 在 发抖 口音 .

“你是不是往我的小弟弟里放了......尿? ”利斯特先生颤抖着声音问道。

" [ɪf] [ai] - [æd] , ['dʒɛm] , [sə'poʊzɪn] - [ðæt] [ai] - [æd] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [ɪn]['æksents; æk'sents][ɒv; əv]
" If I ' ad , Jem , supposin ' that I ' ad , " said the cook , in accents of
" 如果 我 - 广告 , 杰姆 , 假设 - 那 我 - 广告 , " 说 这 厨师 , 在 口音 的
[rɪ'prəʊtʃfl] [sə'praɪz] ,
reproachful surprise ,
责备的 惊喜 ,

“如果我真的有的话，杰姆，假设我真的有的话,”厨子用责备而惊讶的语气说道,

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊd] [maɪnd] ? "
" do you mean to say that you'd mind ? "
" 做 你 意思是 到 说 那 你会 头脑 ? "

你是说你会介意吗?

" [maɪnd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] , [wɪð] ['fɜːvə(r)] .
" MIND , " said Mr . Lister , with fervour .
" 头脑 , " 说 先生 . 利斯特 , 和 热情 .

“注意！”利斯特先生热情地说。

" [aɪ'd] - ['ɑːveɪ][ju:; jʊ] - [ʌŋ] ! "
" I'd ' ave you ' ung ! "
" ID - 大道 你 - ung ! "

“我真想揍你！”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][daɪ] , " [sed] [ðə; ði] [sə'praɪzd] [kʊk] .
" But you said you wanted to die , " said the surprised cook .
" 但 你 说 你 通缉 到 死 , " 说 这 惊讶 厨师 .

“可是你说过你想死啊,”惊讶的厨师说道。

['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)][swɔː(r)][æt; ət][hɪm] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] ['vɪgə(r)] .
Mr . Lister swore at him with startling vigour .
先生 . 利斯特 发誓 在 他 和 令人震惊 活力 .

利斯特先生用惊人的力度咒骂了他。

" [aɪl] - ['ɑːveɪ][ju:; jʊ] - [ʌŋ] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , ['waɪldli] .
" I'll ' ave you ' ung , " he repeated , wildly .
" 患病的 - 大道 你 - ung , " 他 重复 , 疯狂地 .

“我会让你吃不了兜着走,”他疯狂地重复道。

" [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , ['a:tlisli] .
" Me , " said the cook , artlessly .
" 我 , " 说 这 厨师 , 不经意地 .

“是我,”厨师不假思索地说。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？”

" [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] - , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] , ['fræntɪkli] .
" For giving me p'ison , " said Mr . Lister , frantically .
" 为了 给予 我 - , " 说 先生 . 利斯特 , 疯狂地 .

“因为你给我下了毒！”利斯特先生慌乱地说。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'si:v] [ˌem 'iː][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['raʊndəbaʊt] ?
" Do you think you can deceive me by your roundabouts ?
" 做 你 思考 你 能 欺骗 我 经过 你的 环岛 ?

你以为你能用迂回战术骗过我吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][kænt] [si:] [θru:] [ju:; jʊ] ?
Do you think I can't see through you ?
做 你 思考 我 不能 看 通过 你 ?

你以为我看不穿你吗?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sfɪŋks] - [laɪk] [smaɪl] [sæt] [ˌʌn'muːvd] .
" The other with a sphinx - like smile sat unmoved .
" 这 其他 和 一个 狮身人面像 - 喜欢 微笑 卫星 不动 .

另一个人面带斯芬克斯般的微笑，一动不动地坐着。

" [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['dɑːkli] .
" Prove it , " he said , darkly .
" 证明 它 , " 他 说 , 黑暗 .

“拿出证据来，”他阴沉地说。

" [bʌt; bət] [sə'poʊzɪn] - [ɪf] ['enibɒdi] - [æd] [biːn] ['gɪvɪn] - [juː; jʊ] - ,
" But supposin ' if anybody ' ad been givin ' you p'ison ,
" 但 假设 - 如果 任何人 - 广告 到过 给予 - 你 - ,

“但是假设有人给你喝了酒，

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['æktɪŋ] ? "
would you like to take something to prevent its acting ? "
会 你 喜欢 到 拿 某物 到 防止 它是 表演 ? "

你想服用某种药物来阻止它的作用吗？

" [aɪ'd] [teɪk] ['gælənz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] , ['fiːvərɪʃli] .
" I'd take gallons of it , " said Mr . Lister , feverishly .
" ID 拿 加仑 的 它 , " 说 先生 . 利斯特 , 狂热地 .

“我要好多好多好多！”利斯特先生激动地说。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][sæt] ['pɒndərɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɒtʃt] [hɪm] ['æŋkʃəsli] .
The other sat pondering , while the old man watched him anxiously .
这 其他 卫星 沉思 , 尽管 这 老的 男人 观看 他 焦虑地 .

另一个人坐着沉思，老人则焦急地看着他。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] , ['dʒɛm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It's a pity you don't know your own mind , Jem , " he said ,
" 它是 一个 遗憾 你 不 知道 你的 自己的 头脑 , 杰姆 , " 他 说 ,

“可惜你连自己的想法都搞不清楚，杰姆，”他说。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; " [stɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [best] .
at length ; " still , you know your own business best .
在 长度 ; " 仍然 , 你 知道 你的 自己的 商业 最好的 .

最后；“不过，你最了解自己的生意。

[bʌt; bət] [ɪts] ['veri] [ɪk'spensɪv] [stʌf] . "
But it's very expensive stuff . "
但 它是 非常 昂贵的 东西 . "

但这些东西非常贵。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " [in'kwaiə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" How much ? " inquired the other .
" 如何 很多 ? " 询问 这 其他 .

“多少钱？”对方问道。

" [wel] , [ðeɪ] [woʊnt] [sel] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] - [wɜːθ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,
" Well , they won't sell more than two shillings - worth at a time , " said the cook ,
" 出色地 , 他们 惯于 卖 更多的 比 二 先令 - 值得 在 一个 时间 , " 说 这 厨师 ,

“嗯，他们一次最多只会卖价值两先令的东西，”厨师说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['keələsli] , " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] ['mʌni] ,
trying to speak carelessly , " but if you like to let me ' ave the money ,
尝试 到 说话 粗心大意 , " 但 如果 你 喜欢 到 让 我 - 大道 这 钱 ,

他试图漫不经心地说：“但是如果你愿意把钱给我，

[aɪl] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['kemists] [ænd; ənd][get][ðə; ði][fɜːst][lɒt] [naʊ] .
I'll go ashore to the chemist's and get the first lot now .
患病的 去 岸上 到 这 化学家的 和 得到 这 第一的 很多 现在 .

我现在就上岸去药店买第一批药。

" ['mɪstə(r)] . ['lɪstərz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ɪ'moʊʃnz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [traɪd] [ɪn] [veɪn]
" Mr . Lister's face was a study in emotions , which the other tried in vain
" 先生 . 列表者的 脸 曾是 一个 学习 在 情绪 , 哪个 这 其他 尝试 在 徒劳
[tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] .
to decipher .
到 解码 .

“利斯特先生的脸上充满了各种情绪，其他人试图解读这些情绪，但徒劳无功。”

[ðen] [hiː; hi] ['sləʊli] [ɪk'stræktɪd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] - ['pɒkɪt] , [ænd; ənd]['hændɪd]
Then he slowly extracted the amount from his trousers - pocket , and handed
然后 他 缓慢地 提取 这 数量 从 他的 裤子 - 口袋 , 和 递交
[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] - [aʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
it over with - out a word .
它 超过 和 - 出去 一个 单词 .

然后他慢慢地从裤兜里掏出那笔钱，一言不发地递了过去。

" [aɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,
" I'll go at once , " said the cook , with a little feeling ,
" 患病的 去 在 一次 , " 说 这 厨师 , 和 一个 小的 感觉 ,

“我这就去，”厨子略带伤感地说。

" [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ə'gen] , ['dʒɛm] .
" and I'll never take a man at his word again , Jem .
" 和 患病的 绝不 拿 一个 男人 在 他的 单词 再次 , 杰姆 .

“杰姆，我以后再也不会相信男人的话了。”

" [hiː; hi][ræn] ['blaɪðli] [ʌp][ɒn] [dek] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] ,
" He ran blithely up on deck , and stepping ashore ,
" 他 跑 兴高采烈地 向上 在 甲板 , 和 步进 岸上 ,

他兴高采烈地跑上甲板，踏上岸边，

[spæt][ɒn][ðə; ði] [kɔɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
spat on the coins for luck and dropped them in his pocket .
争吵 在 这 硬币 为了 运气 和 掉落 他们 在 他的 口袋 .

他朝硬币吐了口唾沫祈求好运，然后把它们扔进了口袋。

[daʊn] [bɪ'ləʊ] , ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Down below , Mr . Lister , with his chin in his hand ,
向下 以下 , 先生 . 利斯特 , 和 他的 下巴 在 他的 手 ,

下面，利斯特先生一手托着下巴，

[sæt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ['prɪti] ['iːvnli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [reɪdʒ][ænd; ənd][fɪə(r)] .
sat in a state of mind pretty evenly divided between rage and fear .
卫星 在 一个 状态 的 头脑 漂亮的 均匀地 分割 之间 愤怒 和 害怕 .

当时我的心情十分复杂，既愤怒又恐惧，两者几乎各占一半。

[ðə; ði] [kʊk] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ,
The cook , who was in no mood for company ,
这 厨师 , WHO 曾是 在 不 情绪 为了 公司 ,

厨师当时没有心情招待客人。

[mɪst] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [baɪ] [tuː] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] ,
missed the rest of the crew by two public - houses ,
错过 这 休息 的 这 全体人员 经过 二 民众 - 房屋 ,

与其余船员擦肩而过，只差两家酒吧。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['beɪbiz] ['tiːðɪŋ] ['paʊdə(r)][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['leɪb(ə)l] ,
and having purchased a baby's teething powder and removed the label ,
和 拥有 购买 一个 婴儿的 出牙 粉末 和 已移除 这 标签 ,

我买了一瓶婴儿出牙粉，然后撕掉了标签。

[hæd; həd][ə; eɪ][kənˌɡrætʃu'leɪtəri] [drɪŋk] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] ['ɡəʊɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ə'ɡen] .
had a congratulatory drink or two before going on board again .
有 一个 祝贺 喝 或者 二 前 去 在 木板 再次 .

在再次登机前，喝了一两杯祝贺酒。

[ə; eɪ] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fəʊksl] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ,
A chatter of voices from the forecastle warned him that the crew had returned ,
一个 喋喋不休 的 声音 从 这 前甲板 警告 他 那 这 全体人员 有 返回 ,

前甲板上传来一阵嘈杂的人声，提醒他船员们已经回来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʌŋz] [siːst] [ə'brʌptli] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ,
but the tongues ceased abruptly as he descended ,
但 这 舌头 停止 突然 作为 他 下降 ,

但当他下山时，那些舌头突然停止了说话。

[ænd; ənd] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] ['sɜrˌveɪd] [hɪm] [ɪn] [ɡrɪm] ['saɪləns] .
and three pairs of eyes surveyed him in grim silence .
和 三 对 的 眼睛 调查 他 在 严峻 沉默 .

三双眼睛沉默而阴沉地打量着他。

" [wʌts] [ʌp] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" What's up ? " he demanded .
" 是什么 向上 ? " 他 要求 .

“怎么了？”他问道。

" [wɒt] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [biːn] ['dɔɪɪn] - [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['dʒɛm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['hɛnʃɔː] , ['stɜːnli] .
" Wot ' ave you been doin ' to poor old Jem ? " demanded Henshaw , sternly .
" 什么 - 大道 你 到过 做 - 到 贫穷的 老的 杰姆 ? " 要求 亨肖 , 严厉地 .

“你对可怜的老杰姆做了什么？”亨肖严厉地质问道。

" ['nʌθɪn] - , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['ʃɔːtli] .
" Nothin ' , " said the other , shortly .
" 什么也没有 - , " 说 这 其他 , 不久 .

“没什么，”另一个人简短地回答道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [biːn] - - [ɪm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['hɛnʃɔː] .
" You ain't been p'isoning ' im ? " demanded Henshaw .
" 你 不是 到过 - - 我是 ? " 要求 亨肖 .

“你没给他下毒吗？”亨肖质问道。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [ɪm'fætɪkli] .
" Certainly not , " said the cook , emphatically .
" 当然 不是 , " 说 这 厨师 , 强调地 .

“当然不是，”厨师斩钉截铁地说。

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][juː; jʊ][təʊld] - [ɪm][juː; jʊ] - - [ɪm] , " [sed] ['hɛnʃɔː] , ['sɒləmli] ,
" He ses you told ' im you p'isoned ' im , " said Henshaw , solemnly ,
" 他 ses 你 讲述 - 我是 你 - - 我是 , " 说 亨肖 , 庄严地 ,

“他听说你告诉他你毒害了他，”亨肖严肃地说。

" [ænd; ənd] - [iː] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [ˈʃɪlɪŋ] [tuː; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][kjʊə(r)] - [ɪm] .
" and ' e give you two shillings to get something to cure ' im .
" 和 - e 给 你 二 先令 到 得到 某物 到 治愈 - 我是 .

"他会给你两先令，让你买点东西治好他。"

[ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] . "
It's too late now . "
它是 也 晚的 现在 . "

现在太晚了。

" [wɒt] ? " [ˈstæmə] [ðə; ði] [bɪˈwɪldəd] [kʊk] .
" What ? " stammered the bewildered cook .
" 什么 ? " 结结巴巴 这 困惑 厨师 .

"什么？"一脸茫然的厨师结结巴巴地问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][men] .
He looked round anxiously at the men .
他 看起来 圆形的 焦虑地 在 这 男人 .

他焦急地环顾四周。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈveri] [greɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪləns] [bɪˈkeɪm] [əˈpresɪv] .
They were all very grave , and the silence became oppressive .
他们 是 全部 非常 严重 , 和 这 沉默 成为 压迫性的 .

他们神情都很严肃，沉默令人窒息。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[ˈhɛnʃɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈglɑːnsɪz] .
Henshaw and the others exchanged glances .
亨肖 和 这 其他的 交换 眼神 .

亨肖和其他人交换了一下眼神。

" [hiːz] [gɒn] [mæd] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈsləʊli] .
" He's gone mad , " said he , slowly .
" 他是 已消失 疯狂的 , " 说 他 , 缓慢地 .

"他疯了,"他缓缓说道。

" [mæd] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈhɒrɪfaɪd] [kʊk] , [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [əˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
" Mad ? " repeated the horrified cook , and , seeing the aversion of the crew ,
" 疯狂的 ? " 重复 这 惊恐万分 厨师 , 和 , 看到 这 厌恶 的 这 全体人员 ,

"疯了吗？"惊恐的厨师重复道，看到船员们的厌恶表情，

[ɪn][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [vɔɪs] [hiː; hi] [nəˈreɪtɪd] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈviktimaiz] .
in a broken voice he narrated the way in which he had been victimized .
在 一个 破碎的 嗓音 他 旁白 这 方式 在 哪个 他 有 到过 受害者 .

他用哽咽的声音讲述了自己遭受侵害的经过。

" [wel] , [juːv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , " [sed] [ˈhɛnʃɔː] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
" Well , you've done it now , " said Henshaw , when he had finished .
" 出色地 , 你已经 完毕 它 现在 , " 说 亨肖 , 什么时候 他 有 完成的 .

"好了，你这下成功了,"亨肖说完后说道。

" [hiːz] [gɒn] [raɪt] [ɔːf] - [ɪz] - [ed] . "
" He's gone right orf ' is ' ed . "
" 他是 已消失 正确的 羊膜 - 是 - 编辑 . "

"他已经走了。"

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? " [in'kwaiə][ðə; ði] [kʊk] .

" Where is he ? " inquired the cook .

" 在哪里 是 他 ? " 询问 这 厨师 .

“他在哪儿？”厨师问道。

" [weə(r)] [juː; jʊ][kænt] ['fɒləʊ] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['sləʊli] .

" Where you can't follow him , " said the other , slowly .

" 在哪里 你 不能 跟随 他 , " 说 这 其他 , 缓慢地 .

“在你无法跟随他的地方,”另一个人缓缓说道。

" ['hev(ə)n] ? " ['hæzəd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [kʊk] .

" Heaven ? " hazarded the unfortunate cook .

" 天堂 ? " 危险的 这 不幸 厨师 .

“天堂？”这位不幸的厨师试探性地问道。

" [nəʊ] ; ['skɪpərz] [bʌŋk] , " [sed] [liː] .

" No ; skipper's bunk , " said Lea .

" 不 ; 船长的 假寐 , " 说 莉亚 .

“不，是船长的铺位,”莉娅说。

" [əʊ] , [kænt] [ai] ['fɒlər] - [ɪm] ? " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] .

" Oh , can't I foller ' im ? " said the cook , starting up .

" 哦 , 不能 我 福勒 - 我是 ? " 说 这 厨师 , 开始 向上 .

“哦，我不能跟着他吗？”厨师说着，开口道。

" [aɪl] [suːn] - ['ɑːveɪ] - [ɪm] [aʊt] [əʊ] - [ðæt] . "

" I'll soon ' ave ' im out o ' that . "

" 患病的 很快 - 大道 - 我是 出去 o - 那 . "

“我很快就会让他摆脱困境。”

" ['betə(r)] [liːv] - [ɪm] [ə'ləʊn] , " [sed] ['hɛnʃɔː] .

" Better leave ' im alone , " said Henshaw .

" 更好的 离开 - 我是 独自的 , " 说 亨肖 .

“最好别管他,”亨肖说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [waɪld][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] - [ɪm] ,

" He was that wild we couldn't do nothing with ' im ,

" 他 曾是 那 荒野 我们 不能 做 没有什么 和 - 我是 ,

“他太桀骜不驯了，我们根本拿他没办法。”

['sɪŋɪŋ] [æn; ən] - - - [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɔːl] [tə'geðə(r)] — [ai] ['sɜːt(ə)nli] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

singing an ' larfin ' and crying all together — I certainly thought he was

歌唱 一个 - - - 和 哭泣 全部 一起 — 我 当然 想法 他 曾是

- . "

p'isoned . "

- . "

他一会儿唱歌，一会儿大笑，一会儿又哭——我当时真以为他中毒了。

" [aɪl] [sweə(r)][ai] [eɪnt] [tʌtʃt] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .

" I'll swear I ain't touched him , " said the cook .

" 患病的 发誓 我 不是 感动 他 , " 说 这 厨师 .

“我发誓我没碰过他,”厨师说。

" [wel] , [juːv] [ˌʌp'set][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] , " [sed] ['hɛnʃɔː] ;

" Well , you've upset his reason , " said Henshaw ;

" 出色地 , 你已经 沮丧的 他的 原因 , " 说 亨肖 ;

“好吧，你扰乱了他的理智,”亨肖说；

" [ðɛəl] [biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [rəʊ] [wen] [ðə; ði]['skɪpə(r)] ['kʌmz] [ə'bɔːd] [ænd; ənd][faindz] - [ɪm][ɪn] - [ɪz] [bed] .
" there'll be an awful row when the skipper comes aboard and finds ' im in ' is bed .
" 将会 是 一个 可怕 排 什么时候 这 船长 来 船上 和 发现 - 我是 在 - 是 床 .

“当船长登船发现他躺在床上时，肯定会发生一场可怕的争吵。”

" - [wel] , [kʌm] [æn; ən] - - ['iːˌɛl'piː][ˌem 'iː][tuː; tə][get] - [ɪm][aʊt] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
" ' Well , come an ' ' elp me to get ' im out , " said the cook .
" - 出色地 , 来 一个 - - 帮助 我 到 得到 - 我是 出去 , " 说 这 厨师 .

“好吧，来帮我把他弄出去，”厨子说。

" [ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hɛnʃɔː] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I ain't going to be mixed up in it , " said Henshaw , shaking his head .
" 我 不是 去 到 是 混合 向上 在 它 , " 说 亨肖 , 摇晃 他的 头 .

“我不会卷入其中，”亨肖摇着头说。

" [doʊnt][juː; jʊ] , [bɪl] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .
" Don't you , Bill , " said the other two .
" 不 你 , 账单 , " 说 这 其他 二 .

“你可别这样，比尔，”另外两人说道。

" [wɒt] [ðə; ði] - [seɪ] [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['hɛnʃɔː] ; " ['eniweɪ] , ['itl] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [nɒt] — — "
" Wot the skipper'll say I don't know , " said Henshaw ; " anyway , it'll be said to you , not — — "
" 什么 这 - 说 我 不 知道 , " 说 亨肖 ; " 反正 , 它将 是 说 到 你 , 不是 — — "

“船长会说什么，我不知道，”亨肖说；“反正，他会告诉你，而不是——”

" [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][get] - [ɪm] [aʊt] [ɪf] - [iː][wɒz; wəz][faɪv]['mædmən] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,
" I'll go and get ' im out if ' e was five madmen , " said the cook ,
" 患病的 去 和 得到 - 我是 出去 如果 - e 曾是 五 狂人 , " 说 这 厨师 ,

“就算他们真是五个疯子，我也去把他们弄出去，”厨子说。

[kəm'presɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
compressing his lips .
压缩 他的 嘴唇 .

他抿紧了嘴唇。

" [jʊl] [hɑːrv] [tuː; tə] ['kæri] - [ɪm] [aʊt] , [ðen] , " [sed] ['hɛnʃɔː] .
" You'll harve to carry ' im out , then , " said Henshaw .
" 你会 收获 到 携带 - 我是 出去 , 然后 , " 说 亨肖 .

“那你就得收割庄稼把他运出去，”亨肖说。

" [ai][doʊnt] [wɪʃ] [juː; jʊ][nəʊ] - [ɑːm] , [kʊk] ,
" I don't wish you no ' arm , cook ,
" 我 不 希望 你 不 - 手臂 , 厨师 ,

“我不希望你失去任何‘手臂’，厨师，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][get] - [ɪm][aʊt] [ə'fɔː] [ðə; ði]['skɪpə(r)][ɔː(r)] [meit] ['kʌmz] [ə'bɔːd] .
and perhaps it would be as well to get ' im out afore the skipper or mate comes aboard .
和 也许 它 会 是 作为 出色地 到 得到 - 我是 出去 之前 这 船长 或者 伴侣 来 船上 .

或许在船长或大副登船之前把他弄出去比较好。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də] . "
If it was me , I know what I should do . "
如果 它 曾是 我 , 我 知道 什么 我 应该 做 . "

如果是我，我知道我应该怎么做。

" [wɒt] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] [kʊk] , ['breθləsli] .
" What ? " inquired the cook , breathlessly .
" 什么 ? " 询问 这 厨师 , 气喘吁吁 .

“什么？”厨师气喘吁吁地问道。

" [drɔː] [ə; eɪ] [sæk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] , " [sed] ['hɛnʃɔː] , [ɪm'presɪvli] ;
" Draw a sack over his head , " said Henshaw , impressively ;
" 画 一个 解雇 超过 他的 头 , " 说 亨肖 , 令人印象深刻 ;

“把麻袋套在他头上，”亨肖语气坚定地说；

" [hiːl] [skriːm] [laɪk] ['bleɪzɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [hɪm] ,
" he'll scream like blazes as soon as you touch him ,
" 地狱 尖叫 喜欢 火焰 作为 很快 作为 你 触碰 他 ,

“你一碰他，他就会像火烧一样尖叫。”

[ænd; ənd] [raʊz] [ðə; ði] [fəʊks] [ə'ʃɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] .
and rouse the folks ashore if you don't .
和 唤醒 这 各位 岸上 如果 你 不 .

如果你们不这样做，就去唤醒岸上的人们。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [daʊn] ['itl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fɑːst] .
Besides that , if you draw it well down it'll keep his arms fast .
除了 那 , 如果 你 画 它 出色地 向下 它将 保持 他的 武器 快速地 .

除此之外，如果你把它画得足够低，就能保持他的手臂快速移动。

" [ðə; ði] [kʊk] [θæŋkt] [hɪm] ['fɜːvəntli] , [ænd; ənd] ['ruːtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [sæk] , [rʌʃt] ['heɪstɪli] [ɒn] [dek]
" The cook thanked him fervently , and routing out a sack , rushed hastily on deck
" 这 厨师 谢谢 他 热切地 , 和 路由 出去 一个 解雇 , 匆忙 草草 在 甲板
,
,
,

厨师热切地道谢，然后掏出一个麻袋，匆匆跑到甲板上。

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['hɛnʃɔː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə]
his departure being the signal for Mr . Henshaw and his friends to
他的 离开 存在 这 信号 为了 先生 . 亨肖 和 他的 朋友们 到
[meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [səʊ] ['heɪstɪli] [æz; əz] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə]
make preparations for retiring for the night so hastily as almost to
制作 准备工作 为了 退休 为了 这 夜晚 所以 草草 作为 几乎 到
['seɪvə(r)] [ɒv; əv] ['pænɪk] .
savour of panic .
品尝 的 恐慌 .

他的离开给亨肖先生和他的朋友们带来了信号，他们匆忙地准备就寝，几乎到了惊慌失措的地步。

[ðə; ði] [kʊk] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glɑːns] [ə'ʃɔː(r)] ,
The cook , after a hasty glance ashore ,
这 厨师 , 后 一个 仓促 瞥一眼 岸上 ,

厨师匆匆瞥了一眼岸边，

[went] ['sɒftli] [bɪ'ləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [sæk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs]
went softly below with the sack over his arm and felt his way in the darkness
去 轻轻 以下 和 这 解雇 超过 他的 手臂 和 毛毡 他的 方式 在 这 黑暗
[tuː; tə] [ðə; ði] ['skɪpərz] [bʌŋk] .
to the skipper's bunk .
到 这 船长的 假寐 .

他把麻袋搭在胳膊上，轻轻地走到船舱下层，摸索着在黑暗中来到船长的铺位。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [diːp] [ænd; ənd] ['regjələ(r)] ['briːðɪŋ] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɪm] ,
The sound of deep and regular breathing reassured him ,
这 声音 的 深的 和 常规的 呼吸 放心 他 ,

深沉而规律的呼吸声让他感到安心。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'djuː] [heɪst] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] ['dʒentli]
and without undue haste he opened the mouth of the sack and gently
和 没有 过度 匆忙 他 打开 这 嘴 的 这 解雇 和 轻轻地
[reɪzd] [ðə; ði] ['sliːpərz] [hed] .
raised the sleeper's head .
提高 这 睡眠者的 头 .

他不慌不忙地打开麻袋口，轻轻地抬起睡着的人的头。

" [eɪ] ? [wɑː] — — " [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] .
" Eh ? Wha — — " began a sleepy voice .
" 嗯 ? 世界卫生大会 — — " 开始 一个 困 嗓音 .

“诶？什——”一个睡意朦胧的声音响起。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [bægd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [hɪm] ['taɪtli] [raʊnd]
The next moment the cook had bagged him , and gripping him tightly round
这 下一个 片刻 这 厨师 有 袋装 他 , 和 扣人心弦 他 紧紧 圆形的
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
the middle ,
这 中间 ,

下一刻，厨师就把他装进了袋子里，紧紧地掐住了他的腰部。

[tɜːnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smʌðə] [kraɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə]
turned a deaf ear to the smothered cries of his victim as he strove to
转向 一个 聋 耳朵 到 这 窒息 哭泣 的 他的 受害者 作为 他 努力 到
[lɪft] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌŋk] .
lift him out of the bunk .
举起 他 出去 的 这 假寐 .

他全然不顾受害者被压抑的哭喊声，拼命地想把他从床铺上拉起来。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ,
In the exciting time which followed ,
在 这 激动人心 时间 哪个 随后 ,

在接下来的激动人心的时刻里，

[hiː; hi] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ]
he had more than one reason for thinking that he had caught a
他 有 更多的 比 一 原因 为了 思维 那 他 有 捕捉 一个
['sentɪpiːd] .
centipede .
蜈 .

他有不止一个理由认为自己抓到了一只蜈蚣。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['breθləsli] .
" Now , you keep still , " he cried , breathlessly .
" 现在 , 你 保持 仍然 , " 他 哭 , 气喘吁吁 .

“现在，你给我别动！”他气喘吁吁地喊道。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] .
" I'm not going to hurt you .
" 我是 不是 去 到 伤害 你 .

我不会伤害你。

" [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [æt; ət] [lɑːst] ,
" He got his burden out of bed at last ,
" 他 得到 他的 负担 出去 的 床 在 最后的 ,

他终于卸下了床上的重担。

[ænd; ənd] ['stægəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and staggered to the foot of the companion - ladder with it .
和 交错 到 这 脚 的 这 伴侣 - 梯子 和 它 .

然后踉跄地走到同伴梯子脚下。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɔːlt] ,
Then there was a halt ,
然后 那里 曾是 一个 停止 ,

然后，一切戛然而止。

[tuː] [legz] ['stɪkɪŋ] ['ɒbstɪnətli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [wei] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ,
two legs sticking obstinately across the narrow way and refusing to be moved ,
二 腿 粘性 顽固地 穿过 这 狭窄的 方式 和 拒绝 到 是 已搬 ,

两条腿顽固地横跨在狭窄的通道上，不肯挪动。

[waɪl] [ə; eɪ]['fjʊəriəs] ['hʌmɪŋ] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] .
while a furious humming proceeded from the other end of the sack .
尽管 一个 狂怒 哼唱 继续 从 这 其他 结尾 的 这 解雇 .

与此同时，麻袋的另一端传来一阵急促的嗡嗡声。

[fɔː(r)] [taɪmz] [dɪd][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [kʊk] [get][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n][ænd; ənd][traɪ]
Four times did the exhausted cook get his shoulder under his burden and try
四 时代 做过 这 筋疲力尽的 厨师 得到 他的 肩膀 在下面 他的 负担 和 尝试

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] ,
and push it up the ladder ,
和 推 它 向上 这 梯子 ,

筋疲力尽的厨师四次用肩膀顶住重物，试图把它推上梯子。

[ænd; ənd][fɔː(r)][taɪmz][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['rɪgl] [ænd; ənd] [faɪt] [ɪts] [wei] [daʊn] [ə'gen] .
and four times did it wriggle and fight its way down again .
和 四 时代 做过 它 扭动 和 斗争 它是 方式 向下 再次 .

它挣扎着又往下爬了四次。

[hɑːf]['kreɪzi] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd][reɪdʒ] , [hiː; hi]['esei, e'sei][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] ,
Half crazy with fear and rage , he essayed it for the fifth time ,
一半 疯狂的 和 害怕 和 愤怒 , 他 尝试 它 为了 这 第五 时间 ,

他半疯半癫地，既恐惧又愤怒，第五次尝试了。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɒt][ˌaɪ 'tiː][hɑːf] - [wei] [ʌp] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
and had got it half - way up when there was a sudden exclamation of
和 有 得到 它 一半 - 方式 向上 什么时候 那里 曾是 一个 突然 感叹 的

[sə'praɪz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
surprise from above ,
惊喜 从 多于 ,

当他把绳子举到一半时，上面突然传来一声惊讶的惊呼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [meit] ['ʃɑːpli] [dɪ'mɑːndɪŋ] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
and the voice of the mate sharply demanding an explanation .
和 这 嗓音 的 这 伴侣 尖锐地 要求 一个 解释 .

以及船员严厉要求解释的声音。

" [wɒt] [ðə; ði]['bleɪzɪz][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ? " [hiː; hi][kraɪd] .
" What the blazes are you up to ? " he cried .
" 什么 这 火焰 是 你 向上 到 ? " 他 哭 .

“你们到底在搞什么鬼？”他喊道。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [kʊk] ;
" It's all right , sir , " said the panting cook ;
" 它是 全部 正确的 , 先生 , " 说 这 喘息 厨师 ;

“没关系，先生，”气喘吁吁的厨娘说道；

" [əʊld]['dʒɛmz][hæd; həd][ə; eɪ][drɒp] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][gɒt] [daʊn] [ɑːft] , [ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] - [ɪm]
" old Jem's had a drop too much and got down aft , and I'm getting ' im
" 老的 杰姆的 有 一个 降低 也 很多 和 得到 向下 后部 , 和 我是 获得 - 我是

[ə'gen] . "
for'ard again . "
向前 再次 . "

“老杰姆摔得太狠，摔倒了，我现在正把他扶起来。”

" ['dʒɛm] ? " [sed] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [meit] .
" Jem ? " said the astonished mate .
" 杰姆 ? " 说 这 惊讶 伴侣 .

“杰姆？”惊讶的船员说道。

" [waɪ] , [hiːz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [hætʃ] .
" Why , he's sitting up here on the fore - hatch .
" 为什么 , 他是 坐着 向上 这里 在 这 前 - 孵化 .

“瞧，他正坐在前舱口上呢。”

[hiː; hi] [keɪm] [ə'bɔːd] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
He came aboard with me . "
他 来了 船上 和 我 . "

他和我一起上了船。

" ['sɪtɪŋ] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] [kʊk] ; " [sɪt] — [əʊ] , [lɔː(r)] !
" Sitting , " began the horrified cook ; " sit — oh , lor !
" 坐着 , " 开始 这 惊恐万分 厨师 ; " 坐 — 哦 , 洛尔 !

“坐下，”惊恐的厨师开口道；“坐下——哦，天哪！

" [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['raɪðɪŋ] ['bɜːd(ə)n] [wedʒd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lædə(r)] ,
" He stood with his writhing burden wedged between his body and the ladder ,
" 他 站立 和 他的 扭动 负担 楔形 之间 他的 身体 和 这 梯子 ,

他站在那里，怀里扭动的重物卡在他的身体和梯子之间。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [dɪ'speərɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [meit] .
and looked up despairingly at the mate .
和 看起来 向上 绝望地 在 这 伴侣 .

他绝望地抬头看向同伴。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .
" I'm afraid I've made a mistake , " he said in a trembling voice .
" 我是 害怕的 我已经 制成 一个 错误 , " 他 说 在 一个 发抖 嗓音 .

“恐怕我犯了个错误，”他颤抖着声音说道。

[ðə; ði] [meit] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
The mate struck a match and looked down .
这 伴侣 击 一个 匹配 和 看起来 向下 .

同伴划了一根火柴，低头看了看。

" [teɪk] [ðæt] [sæk] [ɒf] , " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['stɜːnli] .
" Take that sack off , " he demanded , sternly .
" 拿 那 解雇 离开 , " 他 要求 , 严厉地 .

“把那个袋子脱下来，”他严厉地命令道。

[ðə; ði] [kʊk] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] [ə'pɒn] [ɪts] [fiːt] ,
The cook placed his burden upon its feet ,
这 厨师 放置 他的 负担 之上 它是 脚 ,

厨师把担子放在它的脚上，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [meit] ['ʃɪvərɪŋ] .
and running up the ladder stood by the mate shivering .
和 跑步 向上 这 梯子 站立 经过 这 伴侣 瑟瑟发抖 .

他跑上梯子，站在水手身边瑟瑟发抖。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [strʌk] [ə'nʌðə(r)] [mætʃ] ,
The latter struck another match ,
这 后者 击 其他 匹配 ,

后者又点燃了一根火柴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tweɪn] [wɒtʃt] [ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] [ðə; ði] [raɪðɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ]
and the twain watched in breathless silence the writhings of the strange
和 这 马克·吐温 观看 在 喘不过气 沉默 这 扭动 的 这 奇怪的

['kriːtʃə(r)] [bɪ'ləʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [wɜːkt] ['sləʊli] ['ʌpwədz] .
creature below as the covering worked slowly upwards .
生物 以下 作为 这 覆盖 工作 缓慢地 向上 .

两人屏息凝神地注视着下方奇怪生物的扭动，而覆盖物则缓缓向上移动。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [friː] ,
In the fourth match it got free ,
在 这 第四 匹配 它 得到 自由的 ,

第四场比赛中，它获得了自由球权。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [em'pɜːrpəld] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'zænə] .
and revealed the empurpled visage of the master of the Susannah .
和 揭晓 这 紫化 面容 的 这 掌握 的 这 苏珊娜 .

并揭示了苏珊娜主人的紫袍面容。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [kʊk] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['spiːtʃləs] ['hɒrə(r)] ,
For the fraction of a second the cook gazed at him in speechless horror ,
为了 这 分数 的 一个 第二 这 厨师 凝视 在 他 在 无言 恐怖 ,

那一瞬间，厨子惊恐地瞪着他，说不出话来。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [kraɪ] , [spræŋ] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
and then , with a hopeless cry , sprang ashore and ran for it ,
和 然后 , 和 一个 绝望 哭 , 弹簧 岸上 和 跑 为了 它 ,

然后，他绝望地喊了一声，跳上岸，拔腿就跑。

['hɒtli] [pə'sjuːd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'reɪdʒd] ['vɪktɪm] .
hotly pursued by his enraged victim .
热 追击 经过 他的 愤怒 受害者 .

被愤怒的受害者紧追不舍。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['æbsənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,
At the time of sailing he was still absent , and the skipper ,
在 这 时间 的 帆船 他 曾是 仍然 缺席的 , 和 这 船长 ,

启航时他仍然不在，船长……

[ləʊθ] [tuː; tə] [pɑːt] [tuː] [sʌtʃ] [frendz] , [sent] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['lɪstə(r)] ,
loth to part two such friends , sent Mr . James Lister ,
洛斯 到 部分 二 这样的 朋友们 , 发送 先生 . 詹姆斯 利斯特 ,

不愿与两位这样的朋友分离，詹姆斯·利斯特先生派人送来了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːdʒənt] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [kruː] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
at the urgent request of the anxious crew , to look for him .
在 这 紧迫的 要求 的 这 焦虑的 全体人员 , 到 看 为了 他 .

应焦急的船员们的紧急请求，去寻找他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷